

Timeline of the Bible

39. Strasbourg France 1524
➤ Wolfgang Koperfel publishes the Greek New Testament
44. Worms, Germany 1536
➤ William Tyndale translates the New Testament into English from the Greek Text of Erasmus
45. Antwerp, Belgium 1539
➤ William Tyndale translates the Pentateuch into English from the Hebrew text of the Masoretes
46. Zurich, Switzerland 1531
➤ Ulrich Zwingli translates the Old and New Testaments into the Swiss language from the original Hebrew and Greek text
➤ This is the first complete bible translated into a common tongue from the original languages of the Bible
47. Wittenberg, Germany 1534
➤ Martin Luther translates the entire Bible into the German language from the original languages Hebrew and Greek
48. Neuchâtel, France 1535
➤ The French Bible translates the entire Bible into the French language from the original languages Hebrew and Greek
49. Zurich, Switzerland 1539
➤ Miles Coverdale compiles the first whole Bible into English from the original Hebrew and Greek
However, this was mainly Tyndale's translations of the New Testament and only the Pentateuch of the Old. Coverdale, not being proficient in the Hebrew language, translates the remainder of the Old Testament from Luther and Zwingli's translations, as well as the Latin Vulgate of Jerome.
50. Antwerp, Belgium 1539
➤ John Rogers compiles and publishes the Matthew's Bible. This was largely Tyndale's translation up through 2 Chronicles and including Jonah. This was all further Tyndale translated the Old Testament before his martyrdom in 1536.
➤ Rogers used Coverdale's translation for the remainder of the Old Testament.
51. Paris, France/London, England 1539
➤ The Great Bible, first authorized, "legal" Bible complete in English.
➤ Authorized by King Henry VIII, the printing and editing overseen by Coverdale.
➤ The text is largely of the Matthew's Bible mixed with Coverdale's poetic translation and without the marginal notes of Tyndale.
52. Paris, France 1546, 1649, 1550
➤ Robert Stephanus prints three editions of the Greek New Testament referring to Erasmus Greek and also introducing new Byzantine manuscripts.
53. Geneva, Switzerland 1547
➤ To escape persecution, Stephanus moves his printing press to Geneva and prints the fourth edition of the Greek New Testament
54. Lyon, France 1549
➤ The Italian New Testament first translated from Greek by Massimo Tizillo of Florence is printed.
55. Geneva, Switzerland 1557
➤ Because of the reign of "Bloody" Mary, and the Marian persecution of Protestants, the English New Testament is printed in secret including the Protestant notes of Calvin in the margins.
➤ William Whittingham translated the Greek New Testament using Stephanus' 1550 and 1551 Greek text along with Tyndale's English.
56. Geneva, Switzerland 1560
➤ William Whittingham continued translating the Old Testament and brings the complete English translation of the Bible to print in 1561.
57. London, England 1568
➤ Queen Elizabeth I Queen Mary in 1558, Queen Elizabeth took the crown and authorized another English Bible named the Bishop's Bible
58. Basel, Switzerland 1567
➤ The Spanish Reform Bible. Translated by Cassiodoro de S. Spanish Reform Bible
➤ Translated from the original Hebrew and Greek
➤ Spanish
59. London, England 1579
➤ The popularity of the Geneva Bible overshadowed the Bishop's Bible, thus Queen Elizabeth authorized the Geneva Bible of 1560 to be printed in London beginning in 1575.
60. Geneva, Switzerland 1607
➤ The first complete Bible translated by Protestant
➤ Geneva Disputed into Italian from Hebrew and Greek
61. London, England 1611
➤ King James succeeded Elizabeth on the throne and authorized another English translation named the King James Bible of 611.
62. Plymouth Rock, America, 1609
➤ Puritans come to America via the Mayflower carrying the Geneva Bible, thus bringing the Word of God to the New World.
63. Germantown, Pennsylvania USA 1783-1776
➤ William Lloyd, the 17th edition of Martin Luther's German Bible in America
64. Philadelphia, Pennsylvania USA 1782
➤ Robert Aiken prints the first English Bible in America.
➤ The first Bible printing ever called for by an act of the United States Congress; George Washington commands Robert Aiken and his King James Version Bible which helped to meet American soldiers' need for Bibles.
65. New York USA 1838
➤ The corrupt Alexandrian manuscripts are introduced into society again by Westcott and Hort.
66. USA current
➤ The majority of the English translations except for the King James Bible and the New King James Bible are influenced by the corrupted Alexandrian Greek texts of the Gnostics

Path of the Alexandrian texts and their corruption